

欢迎投稿:qlwbdz@163.com

## 错了就改

●7月2日A欧洲杯6版《中国女排四连败无缘前三》第二段“美国队五站全胜积14分,成功卫冕荣膺三连冠,巴西队一胜四负积13分连续第三年屈居次席”,“一胜四负”应为“四胜一负”。

●7月3日A7版《各市旅行社参加统保冷热不均》第一段:“有5个市2002年投保率100%”,“2002年”应为“2012年”。

●7月3日A10版《透支40张信用卡疯狂炒股》第一句:“在青岛一女子原本家境富裕”,句子不通,删去“在”字或“青岛”后加逗号。

●7月4日A25版《消暑祛热的清凉美食》第一栏第一行:“夏季在炎热的夏天”,句中“夏季”多余应删去。

●7月7日A14版《六大九段高手共谱名局》第二段“2012年全国围棋甲级联赛第九轮的鲁渝对战……在泰安举行”,与同版《山东与围棋有不解之缘》“这次在泰山举行全国围甲第九轮比赛”不一致,应为第九轮。

●7月7日A16版《美大兵炸死阿男子即兴“配乐”》第三段“最富盛名”应为“最负盛名”。

●7月9日B2版《三沙市的民间力量》第二栏:“以往南海海域只有一两艘越界的越南舰船”,“艘船”应为“渔船”。

(感谢读者郭鹏、朱永胜、邵明武、周而复始、张召来、张忠祥的批评指正)

采访手记▶▶

## 水源重地岂容建别墅!

本报见习记者 宋立山

6月底,济南市仲宫镇东平坊村多位村民反映,该村一处山坡被毁,有人打着盖大棚的幌子偷偷开发别墅。我毕业来济南不到一年时间,对济南并不熟悉,感觉这可能是普通的疑似违章建筑。

### 别墅与水库 仅隔一条马路

查阅地图发现,东平坊村恰好位于卧虎山水库南岸,离水库不过几百米距离。卧虎山水库不是济南的大水缸吗?这显然不是一般的疑似违章建筑。卧虎山水库如果遭到破坏,将直接危及城区40万人饮水,这可不是闹着玩的事情。

别墅有手续吗?谁建的?通过什么途径拿到土地?符合水源地保护规划吗?带着这些疑问,我只身一人前往东平坊村,很快就找到2处别墅。其中一处在建的别墅,与卧虎山水库仅隔着一条乡间马路,违法建筑的嫌疑更大了。另一处院子里,4幢别墅已经建好,周边山体被毁得惨不忍睹。

### 不许盖房子 连平房都不批

卧虎山水库是水源地,环境本就脆弱,如果任由挖山建房,日积月累,迟早要出大事。谁都很清楚,能摆平土地、违建别墅的人要么有权,要么有钱,都不好惹。但正因为不好惹,才更能体现一家大报的社会担当。

调查报道,最重要的是铁证。心怀正义才敢于叫板不公;保持理性才能冷静取证。

调查之初,既不知道别墅是谁盖的,也不知道别墅和村民之间有无经济利益关系。由于害怕报复,线索人的手机早已停机。人生地不熟,既要尽量广采访、深采访,同时又要小心谨慎,因为每一个采访对象都有可能跟别墅存在某种不为人知的关系。我先后采访了16位村民,除了2人噤若寒蝉,其余14人均表示,这些别墅都是没有手续的,“多年前这里就不允许盖房子了,就连平房都不批”。

随后我又以游客的身份走进工地。工人们以为我想买别墅,一下放松了警惕。多数工人都像推销员一样,“南靠山,北有水”,不停地跟我讲别墅有多好。不过,我还是从与他们长达1个多小时的交谈中捕捉到了最重要的一句话,“别墅的确不孬,就是没手续”。

### 违法建筑 确凿无疑

回到报社后,我又查阅《济南市南部山区保护与发展规划》,规划明确划定卧虎山水库周边为国家重点饮用水水源保护地,其中一级保护区内禁止任何类型的建设活动,二级保护区为限制建设活动,禁止任何房地产开发行为,严禁可能破坏生态环境、破坏山体景观的所有开采活动。建造别墅



稿子见报两天后,这些野别墅就这样灰飞烟灭。

的地方距离水库仅有一路之隔,至少是二级保护区,如果私建别墅出售,显然与保护规划冲突。

接下来就是有无手续的问题了。我翻阅了济南市规划局最近五年的规划审批,一共有30多页纸,逐一验证后,没有找到该项用地的审批。如果有用地项目,只有一种可能,那就是村民的宅基地,但是宅基地上不允许建别墅,而且受访的村民证实别墅并非当地村民盖的。到这里,证据链条已经比较完善,可以写稿了。

7月2日下午,领导说要这组稿子。回家之后突然觉得不放心:证据存在漏洞吗?只查阅5年的规划公示,保险吗?思来想去,我又登录规划局网站,将所有公示的规划审批全部翻阅两遍,囊括了最近十几年的用地审批,结果还是没有发现。说来也巧,刚翻完,精益求精的要闻编辑打来电话:“能确定是违法建筑吗?”我

说,“能!”

### 别墅被拆 深得人心

7月3日《卧虎山水库野别墅死灰复燃》见报后反响很强烈,相关部门也很重视。国土局、执法局、当地政府联合成立专项调查组。7月4日,济南市市长杨鲁豫在“加快科学发展,建设美丽泉城”推进大会上,明确表态要重点整治南部山区违章建筑。7月5日下午6点,调查组打来电话,已认定别墅为违法建筑,执法部门已经开始强制拆除。我和摄影记者立即赶往现场,7月6日,本报头版发出《死灰岂容复燃》的报道。

野别墅是城市顽疾,又牵涉众多利益集团。这些违法别墅,从一篇报道到迅速拆除,取得了良好的监督效果。对一名见习记者来说,这当然是一次超强的奖励。

读者评报▶▶

### “女史”对不对

7月7日B6版《盛成回忆录再版始末》,文中多次出现“李静宜女史”“盛鸾女史”字样,此处是否应为“李静宜女士”和“盛鸾女士”?

读者 靳淑红  
女史是对知识女性的称呼。清袁枚《随园诗话》卷二:“蒋荅生太史序玉亭女史之诗曰:‘离象文明,而备位乎中;女子之有文章,盖自天定之’。”清赵翼有《题女史骆佩香秋灯课女图》诗。这种用法在当代依然存在,譬如赠送书画给某位知识女性的时候,可以写“×××女史雅正”等,是对女性表示尊敬的一种称谓。

编辑 曲鹏

### 用语不准确

7月1日封面版“6月30日,工作人员对一辆货船测量水位”,其中“辆”应为“艘”,“水位”应为“吃水”。又A5版《运河山东段因旱全面限航》一文中也有类似错误,如多处“吃水位”应改为“吃水深”,“通航水位”也应改为“通航水深”。再者,“船体浮出水面的长度,也就是干舷的长度”中,“长度”均应改为“高度”。

读者 张凤香  
经记者再次核实,文中所用“吃水位”、“通航水位”等均为济宁本地船员与港航人员的常用口语,即大型货船船体浸入水中的深度和允许通航的标准。济宁市港航局专业人士称,张凤香老师所更正的“吃水深”及“通航水深”的说法应更为准确。感谢张老师关注指正。

记者 李蕊

## 雨人

作者:吉莉安·马歇尔 翻译:朱思

“妈妈”,贝丝拉开卧室的网眼窗帘问,“那个男人在干什么?”她跪在沙发上,伸手去感受从窗帘间隙射入她眼中的阳光。

“那是什么,小宝贝?”贝丝的妈妈珍妮特拿着潮湿的抹布走到窗边。“贝丝,我告诉过你多少次了,盯着人看是不礼貌的。”她拉了拉女儿的肩膀,示意她离开。

“他在做什么呢?”贝丝又问。珍妮特刚瞥了一眼窗外,就有一些声响从厨房传来。“天啊。”她匆匆跑回厨房。

“离开窗户,贝丝。”从滚烫的炉子上取下锅时,她仍没忘了提醒。“好的,妈妈。”贝丝回答说。

贝丝又回头看了那个男人一眼,她冲他恶作剧似的一笑,露出了嘴里的红色棒棒糖,男人脱下黑软呢帽微笑回应。贝丝觉得他眼睛的颜色和大海一样。

“贝丝!”珍妮特又大声喊道:“离开窗户。”

贝丝意识到妈妈的语气很严厉。她磨蹭着离开了,从垫子上抓着皮克斯先生——她最心爱的玩具泰迪熊,拽着它有些破旧的胳膊去了厨房。

“爸爸在哪里?”贝丝坐在椅子上问。珍妮特焦虑地注意着炉子,清理锅里面沸腾出来的水。

“他在路上,一会儿就回来。”贝丝晃动着两条腿,她挠了挠皮克斯先生的肚子,挠下来一些陈旧的毛。“哎呀,”她唱道,“下雨喽。”“什么?”珍妮特看了一眼窗外。“噢,我晒的衣服。”她把抹布扔到桌面上,抓起雨衣。

炉子旁边的抹布垂落下来,沾到了炉子里跳动的火苗。火迅速地沿着抹布蔓延到挂在烤箱把手上的塑料手套。高温熔化了塑料,火

苗不断飞溅开来。

贝丝惊声尖叫起来,“妈妈!”

花园里的珍妮特扭头看到了烟卤里冒出来的烟。“贝丝!”她扔下洗洁篮向厨房跑去。“贝丝!”珍妮特呼喊着,她靠近房门,又推又拽。火苗蔓延到了厨房的混凝土墙,并且开始侵袭窗帘。黑烟弥漫了厨房,珍妮特拼命地拽着门把手,她的手被烫得通红,并且起了大血泡,她换了另一只手,用她的T恤衫裹住受伤的皮肤。贝丝的哭泣声开始伴随着咳嗽。

“趴到地板上,贝丝。趴到地板上,爬到起居室去。贝丝?贝丝,能听到吗?”珍妮特停下来细听有没有回答。

咳嗽声伴随着哭泣,还有喘不上来气的呼吸。贝丝逐渐失去了意识,皮克斯先生掉在地板上。珍妮特回到花园,从仓库取来一个花草钹,敲碎了厨房窗户的玻璃,然后把垃圾箱推近窗口,踩在了上面。小而尖锐的玻璃碎片刺伤了皮肤,但她丝毫没有感觉到疼痛。珍妮特扒着窗框,注视着厨房里面,她看到了一个高大的身影伫立于起居室和厨房之间。珍妮特的眼睛被浓烟迷住了,不断地流着泪。过了一会儿,她完全看不见了。

水从厨房屋顶倾泻到火苗上。那个男人冲了进来,用他巨大的胳膊抱起贝丝,把她运到外面。

珍妮特恢复了视力,透过窗户及时看到一切。她从垃圾箱上跳下来,推开人群冲了进去。一个邻居已经拨打了火警电话。陌生人把贝丝放在了院子柔软的草地上。

“贝丝。”珍妮特双膝跪地,抚摸着女儿的身体。

贝丝的脸色污黑,她棕黄的头发现在变成了暗绿色。她的身子微



微摇动,“妈妈,”她呢喃道。

珍妮特把贝丝抱在怀里,掉落下来的眼泪刺痛了她被灼伤的面颊。

“皮克斯先生在哪里?”贝丝问。

“我们会找到他的,甜心。”珍妮特抚摸着女儿的头。贝丝注意到了仍然静静地守护着她的那个男人。“谢谢你。”她低语道。

“珍妮特!”一个男人的声音从人群中传来。

“大卫。”珍妮特把手伸给丈夫。

“发生了什么事?”“我不知道,大卫。厨房,我在做饭,这个男人,”她指着那个陌生人站着的地方,“救了贝丝的命。”

大卫转过身,他的手已经伸出来,准备表示感激之情。那个男人已经离开了,聚拢的人群迅速弥补了他留下的空白,尽管大卫匆匆推开人群,还是太晚了。陌生人消失了,只在地上留下一摊泥泞。

珍妮特和贝丝被送到医院。医生很奇怪贝丝竟然能在吸入烟雾后大难不死。他们在她身上找不到烧伤的痕迹,皮肤也没有起泡或化脓。

“你是个幸运的小姑娘。”他们笑着说,“你怎么知道把自己裹进湿毛巾里呢?”

贝丝疑惑地看着医生。“我没有,是那个人,”她冲着珍妮特笑着,“他把雨带进了厨房。”

救护人员夸张地点了点头,“肯定是这样的,小宝贝。”

## 译文

编辑:李皓冰  
邮箱:2009fanyj@163.com

## 水晶鼻烟壶

作者:拉文娅·阿尔温德(印度) 翻译:霍振祥

11年的时光过去了,我对一则广告依然记忆犹新。“您能改变他的命运吗?”广告开头语如是说。广告在本地两家报纸上刊发,同时还配发了一张照片,拍摄完成于报纸交付印刷的20分钟之前。

照片中的男子眼窝深陷,唇角下垂,不见一丝笑容。这是一则求助广告,可是男主人公却高高昂着头。不能露笑脸,眼睛要黯然无神,拍照时,这样的要求令照片中的男人——我的父亲颇为不爽。

“最好能让人一眼就看出你身患重病了。”摄影师提醒父亲,“你急需一大笔钱……”

与所有的求助广告相同,这则广告声称我们一家穷困潦倒,度日艰难:父亲被确诊患了血癌,只有骨髓移植或可延续生命;后嗣无男丁,膝下二女年龄尚小;相濡以沫的结发妻子还是小儿麻痹症患者,行走不便。所以,敬请善良的好心人慷慨解囊。

“如果募集到的捐款较多,你还可以修缮一下房屋,甚至可以给孩子交学费,送她们上学读书。”摄影师指了指我家用蓝色防水帆布补缀的屋顶,又指了指我和妹妹,说道。“咔嚓”,摄影师拍完照片走了,爸爸的老板替他支付了广告费。

爸爸把发布求助广告看做是牺牲全家人尊严的无奈之举。在拍摄照片的两天前,妈妈的目光落在了爸爸酷爱的鼻烟壶上。鼻烟壶由上等水晶做成,颈部镶嵌,还配有一个金质环扣,显得精美绝伦。它是化工厂赠送给爸爸的纪

念品,以表彰他25年如一日,出色的工厂主管职业生涯。

“不行。”爸爸大吼一声,鼻烟壶得以保留下来。

某日,爸爸的老板、善良的里拉阿姨赶来探望我们。妈妈用米饭、豆腐和红椒薄饼招待客人。客人是否提供捐助暂且不论,礼貌待客、美食饕客是不可或缺的。里拉阿姨津津有味地嚼着薄饼,“嗯,味道好极了,再来几张。”妈妈又做了两打薄饼送给她。

第二天,妈妈收到了里拉阿姨的一封信,信寥寥数语:“天气晴好,多做薄饼。”

在无名好心人给予无私帮助的同时,我们全家也开始了自救行动。捐款不足以让我们修缮屋顶,却能让我们买来大米、辣椒、胡椒、孜然和盐。妹妹负责淘洗大米和调料,妈妈负责揉面团,擀成薄饼烘烤。我把做好的薄饼用透明薄膜包起来,挨家挨户叫卖。终于有一天,附近的商店开始纷纷向妈妈订购薄饼。妈妈蹒跚着脚步忙得不亦乐乎。

每当妈妈萌生出把水晶鼻烟壶拿到典当行寄卖的念头时,我们就做更多的薄饼来渡过难关。终于,生意渐渐风生水起,妈妈还雇用了8个身患小儿麻痹症的姑娘。不久后我家的房屋整修一新,我和妹妹的学费也有了着落。

三天前,父亲永远地离开了我们,他的讣告在曾经发过求助广告的两家报纸上登出,讣告照片上的父亲笑容灿烂,双眼炯炯有神。讣告的落款是:“感恩薄饼厂家人及全体员工”。